

Japeroli-News 2005

Dear

We have said it before, but now it is finally time to end using only English in the JaPeRoLi-News. So, dear English-speaking friends, we hope you have practiced your German and Swedish; well, we are afraid you have not, but now you get the chance to learn some German and Swedish while reading our news. Liebe deutschsprachige Freunde: ist das nicht eine erfreuliche Neuerung – endlich gibt es die JaPeRoLi-News nicht nur auf Englisch. Kära svenskspråkiga vänner: våra tyska vänner önskade sig att vi skulle skriva på inte bara engelska vi får se vad de säger om svenskan ☺.

It was a dancing year, Ronja and Linnea started jazz-dancing and Jan and Petra's started taking Salsa lessons and their hips and feet are flying over the dance floor (not always according the rhythm but it's fun).



Das Jahr war ein Tanz. Ronja und Linnea fingen mit Jazztanz an und Jan und Petra schwingen ihre Körper beim Salsatanzen – nicht immer im Takt, aber mit viel Spaß.

We spent again one week skiing in Dalarna and Jan participated in the famous Vasaloppet.



Wir waren wieder für eine Woche in Skiferien in Dalarna und Jan nahm am berühmten Vasalauf teil.

Ok, det var bara kortvasan, men det måste vi ju inte tala om för våra utländska vänner.

Petra, Ronja and Linnea were braver than Jan and went downhill faster than Anja Pärson.



Petra, Ronja und Linnea waren mutiger als Jan und sausten schneller als Anja Pärson die Hänge herunter.

Ok, (ännu) kommer tjejerna inte riktigt upp i samma fart som Anja, men om Jan skryter måste tjejerna ju också få göra det.



Ronja und Linnea bekamen zwei Kannichen, Vitsippa (Buschwindröschchen) und Annika. Wir wurden etwas nervös als wir Freunde besuchten aus deren 2 Weibchen gerade zehn Häschen geworden waren, besonders da unsere Weibchen anfangen, Dinge zu tun, die nun ja, leider (Ronja und Linnea) sind es zum Glück (Jan und Petra) immer noch nur zwei Hasen.

Ronja and Linnea got two rabbits, Vitsippa and Annika. We got quite nervous about our two female rabbits when we visited friends who also had had two female rabbits but had ten rabbits when we were there, especially when our two rabbits started doing things, which well, unfortunately (Ronja and Linnea) we are happy (Jan and Petra) to have still just two rabbits.

Frisbee is still big; additionally to Jan's Ultimate we now also play Frisbee golf. Jan helped to put up nine Frisbee golf baskets. During summer and fall we often went there and played a round.



Ronja håller ba(r)nrekordet!

Frisbee ist immer noch wichtig; zusätzlich zu Jans Ultimate spielen wir jetzt auch Frisbeegolf auf einer Bahn, die Jan mitgeholfen hat zu bauen.



During summer Linnea was mainly seen standing on her hands. Only when playing soccer she preferred her feet. In the cold season both girls play basketball, still wearing their Portland Trail Blazer shirts. Ronja's recorder and Linnea's violin still fill our house with joy and noise.



Jan started working at Stockholm university where the water surprisingly also is running downhill. Petra philosophiert immer noch gerne die Buchhaltung an der Uni in Uppsala.

Jan arbetet nun an der Universität in Stockholm. Überraschenderweise fließt auch hier das Wasser bergab. Petra still enjoys philosophising the economy at Uppsala University



Unsere Reisen nach Deutschland waren die Höhepunkte des Jahres: Freiburg und Breisach mit Kirschenpflücken und Schwarzwaldwanderung und Berlin mit Potsdam und Schloss Sansouci.

The trip to Oregon and Montana was the highlight of the year – at least for Jan, the rest of the family had slightly different feelings. Jan claimed the trip was work only, but then there were pictures from Yellowstone on his camera.

Borta är bra, men hemma är bäst!



... och Gotland var också trevligt.



We now have both Lidl (German grocery discounter) and ZDF (German TV channel) in Uppsala and thought there would be no need to travel to Germany any more.



However, we actually went more often than ever to Germany this year(three times). While we still feel most home in Sweden, our German heritage is not that bad either: hiking in the Black Forest, Berlin including

Sanssouci and wine tasting in Breisach. The latter was surprisingly a first thanks to the fact that we had Swedish friends with us as an excuse to do tourist things we always wanted to do. We had never been inside the wine cellar in Breisach despite passing its outside for 30+ years.



We were glad to have friends from the UK and US visiting us this year.

Es war schön viel Besuch aus Deutschland zu bekommen.

På sommaren var vi rätt utbokade, tur att det finns mindre attraktiva årstider så att vi har tid att umgås med våra svenska vänner.

Im nächsten Jahr freuen wir uns auf die Fußball WM und ein mögliches Achtelfinale zwischen Deutschland und Schweden.

Förstås håller vi i åttondelsfinalen på Sverige.

For our friends in the US: there is something called soccer world cup going on in Germany next year. Believe it or not, but the US is playing and we look forward to see them against Sweden in a semi-final.

For our friends in England: sorry, but you meet Sweden much earlier, honestly we, thus, would prefer not seeing you in the semi-finals ...

Liebe Grüsse, god jul and a happy new year,

JaPeRoLi

